Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 79 (1952)

Heft: 6

Artikel: Lo bouen-an dei le teimps et ora = Le nouvel-an jadis et maintenant : (patois des Ormonts)

Autor: Djan-Pierro / Nicolier, Henri

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-228139

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lo Bouen-an dei le teimps et ora

(Patois des Ormonts)

Quand i âire on petiou boubo, lo Bouen-an ne sé fêtâve pas quemei ora. Adon, y âve pas fauta dé démandâ la permission à la Municipalitâ, et on danthive fiâu sâi dzo dé suite. Quand on ein âve prâu dé veri, qu'on âire lagna dé medzi de la salâie, dé brecé et dé bouegnet, le Bouen-an étâi prestiet u bet et s'arrêtâve tot solet.

Tot parâi, y âve oncor, le leideman né, lou tor dé vin tsaud avoué de la couenalla et de la mouescata, de gâtélet, dé brecé, dé bouegnet et de la sâucesse. On s'ei rélétsive le pote ona senânna apré. Quand tot étâi réduit, on dé valet trésâi di sa fatta ona sérinetta, et on danthive oncor on pâre dé mazurka, dé polka, dé sautiche, pu tsâcon s'eitornâve vers sé tot contei. Tot lo veladzo étâi inque, di lou pze vize à la têta bzantse é pze petiou que sé pouâivont tot justo teni su lâu piaute.

Lou bon z'affére et la sâucesse qu'on medzive cé derrâi dzor âvont étâ rucânnâ dei tui lou tsalet pei lou masquâ, dé valet que sé vetivont dé vize frequeze et que sé crevivont la face avoué dé le vesadzure atroce. Lou z'eifant ein âvont 'na terribza pouâira et sé catsivont dei le grede de lâu mère.

On coup qu'on dé thâu valet sé vouelâi dédjizâ, é sé trovâve eibérracha po serdre 'na vesadzura. Et la vouelâi tant pze poueta et mi, mé n'ei trovâve pas ona que li convegnâi. Faut dre que cé valet étâi, dé couetema, on bouer caïon, qu'âve todzo dé le tsausse eibozalâie, dé le charque eitérrolâie, ona tsemise couennâie et la face matsurâie. Tot eibêtâ, é démande à on dé sou canmerâde quemei é porre bin dé dédjisâ po pas être récognu.

— Obin, mon pour'ami, rei dé pze facilo, li répond cetice. Te n'as tient à té boueyâ bin adrâi la face et à tsandzi dé tsemise et i té garantesse que nion ne té vu récognître !

Le Nouvel-an jadis et maintenant

Quand j'étais petit garçon, le Nouvel-an ne se fêtait pas comme maintenant. Alors, il n'y avait pas besoin de demander la permission à la Municipalité, et on dansait quelques jours de suite. Quand on en avait assez de tourner, qu'on était fatigué de manger de la salée, des bricelets et des beignets, le Nouvel-an était presque au bout et s'arrêtait tout seul.

Cependant, il y avait encore, le lendemain soir, les tournées de vin chaud avec de la cannelle et de la muscade, du gâtelet, des bricelets, des beignets et de la saucisse. On s'en reléchait les babines une semaine après. Quand tout était réduit, un des jeunes tirait de sa poche une musique à bouche, et on dansait encore quelques mazurka. polka, schottisch, puis chacun s'en retournait chez soi tout content. Tout le village était là, depuis les plus vieux à la tête blanche aux plus petits qui se pouvaient tout juste tenir sur les jambes.

Les bonnes choses et la saucisse qu'on mangeait ce dernier jour avaient été mendiées dans tous les chalets par les masqués, des jeunes qui se vêtaient de vieilles nippes et qui se couvraient la face avec des masques atroces. Les enfants en avaient une terrible peur et se cachaient dans les jupes de leur mère.

Une fois qu'un de ces valets voulait se déguiser, il se trouva embarrassé pour choisir un masque. Il le voulait tant plus affreux et mieux, mais n'en trouvait pas un qui lui convienne. Il faut dire que ce garçon était, d'habitude, un vrai cochon, qui avait toujours des culottes salies de bouse. des souliers pleins de terre, une chemise couenneuse et le visage mâchuré. Tout embêté, il demande à un de ses camarades comment il pourrait se déguiser pour n'être pas reconnu.

— Oh ! bien, mon pauvre ami, rien de plus facile, lui répond celui-ci. Tu n'as qu'à te laver bien comme il faut le visage

I mé sevegne assebin d'on Bouen-an iô on âve danthia quatre né dé suite. Lou mouesicâre vegnâivont di Boyardi. Y âve lo grand parléri po la clarinetta, l'Arnest po la vioula et la Pierre-Abram po la bâsse. Le derrâi dzor, apré lou tor dé vin staud et dé saucesse, lou dzoune âvont décidâ d'allâ accompagni la mouesica que s'eitornâve de côté d'Ulon. Arrevâ su l'Etsertse, lo grand Parléri lâu dit :

— Dévant dé no tchittâ, ne vézin vo z'ei dzoyi oncor ona balla.

Et tinque lo qu'eibréye 'na mauferina d'attaque. Et lou dzoune sé rébouetont à trepenâ su la nâi dura.

Ma fâi, ér tant bin fé que sont tré tui tornâ à la sâlla et ant veria tant qu'à la miné.

Ora, u Bouen-an, la mouesica, le jazz, quemei é diont, arreve tot drâi di le mâitin de l'Afriqua. Le danthe que sont la rumba, la semba, le tox-frot, sont couerte et lou danthiâu dâivont clliaquâ dei lâu man po fére rézémodâ lo commerce.

Mé, i l'y compreise gotta. Et bouetont assebin dé tsapé ei papi, y a dé serpentin, dé confetti, ona ranmasse. Lou confetti sont dé petiou riond dé papi que sé fottont pé la face.

Pas mé dé vin tsaud, dé saucesse, dé brecé derrâi le riban de tsapé. Rei dé differeice eitré la mi-tsauteimps et lo Bouen-an.

Assebin lou vize réstont vé lo forné, dei lâu paîlo et lou z'eifant sé dâivont rétraci à dji z'hâore. Lo gâpion est inque que ne badene pas.

La Forclaz, le 21 janvier 1952.

Djan-Pierro dé le Savoles.

et à changer de chemise, et je te garantis que personne ne te reconnaîtra !

Je me souviens aussi d'un Nouvel-An où on avait dansé quatre soirs de suite. Les musiciens venaient des Montagnes d'Ollon. Il y avait le grand Parlier pour la clarinette, l'Ernest pour le violon et le Pierre-Abram pour la basse. Le dernier jour, après les tournées de vin chaud et de saucisse, les jeunes avaient décidé d'aller accompagner la musique qui s'en retournait du côté d'Ollon. Arrivés sur l'Echerche, le grand Parlier leur dit :

— Avant de nous quitter, nous allons vous en jouer encore une belle.

Et le voilà qui embraye une montferrine de sorte. Et les jeunes se remettent à (piétiner) trépigner sur la neige dure.

Ma foi, ils ont si bien fait qu'ils sont tous retournés dans la salle où ils ont tourné jusqu'à minuit.

Maintenant, au Nouvel-an, la musique, le jazz, comme ils disent, arrive tout droit du milieu de l'Afrique. Les danses qui sont la rumba, la samba, le fox-trott, sont courtes et les danseurs doivent claquer dans leurs mains pour faire repartir le commerce.

Moi, je n'y comprends goutte. Ils mettent aussi des chapeaux en papier, il y a des serpentins, des confetti, un balai. Les confetti sont de petits ronds de papier qu'ils se jettent à la figure.

Plus de vin chaud, de saucisse, de bricelets derrière le ruban du chapeau. Rien de différence entre la mi-été et le Nouvel-an.

Aussi les vieux restent vers le fourneau, dans leur chambre, et les enfants doivent rentrer à 10 heures. L'agent de police est là, qui ne badine pas.

Henri Nicolier, inst. ém.

Vaudois...!

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD LAUSANNE

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le CONTEUR !